

Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome CHIARA
Cognome SCIARRINO
Recapiti Dipartimento di Scienze Umanistiche, CLA, Centro Linguistico d'Ateneo, Piazza Sant'Antonino 1, 90134 Palermo, tel. 09123899230
E-mail chiara.sciarrino@unipa.it

FORMAZIONE TITOLI

Chiara Sciarrino is Associate Professor in English Literature (10/L1 – English and Anglo-American Languages, Literatures and Cultures) at the Faculty of Humanities, University of Palermo. She is the organizer of some Erasmus exchanges (Trinity College Dublin, University of Limerick, University College Cork, Ireland). She is a member of the committee for the PhD programme in Humanities, Department of Humanities, University of Palermo. She has been a member of the quality control group for the PhD programme since May 2023.

She is the **Co-Founder and member of the Board** of the Inter University Centre of Irish Studies in Italy, CISIRL (2021).

She was the **Head organizer of the Tenth international EFACIS (European Federation of Associations and Centres of Irish Studies) Conference**, which was held in early June 2015 at the University of Palermo. **She was also a board member of the steering committee of EFACIS** in 2018 and 2019. She is the Head Organizer of two conferences about the Teaching of English as a Foreign Language (31st of January 2020) and (24-26 May 2022), which took place at the University of Palermo.

She has been a member of the editorial board of the a-indexed journal *Studi Irlandesi* (ed. by Fiorenzo Fantaccini) since 2023.

Since its first year, she is a member of the scientific and organizing committee of a Summer School in Literary Translation, which usually takes place in June, every year, both at the University of Palermo and at the book fair 'Una Marina di Libri' (2021, 2022, 2023).

She has been working as President of the AB24 Committee (Department of Education, Concorso a cattedre DD 499/2020 modified DD 23/2022) from 5.4.22 to 22.2.23.

In December 1996 she got a four-year honours degree in Foreign Languages and Literatures at the University of Palermo, with a final thesis on the Irish novelist Flann O'Brien (supervisor: Prof. Attilio Carapezza).

Having got a Leonardo scholarship, in August 1997 she moved to Dublin to do a stage at the Italian Cultural Institute. She was then assigned a position of assistant of Italian in Dublin by the Italian Department of Education and worked in two Dublin schools from September 1997 to June 1998. During the same academic year she did an Master of Arts in Anglo-Irish Literature and Drama at University College Dublin (UCD) with a final thesis on the work of Tom Murphy (Title: *Music and Homecoming in Tom Murphy's Work*; supervisor: Prof. Declan Kiberd).

In April 1999 she was assigned an annual scholarship by the Italian Department of Foreign Affairs to carry out research on the topic of the influence of Italian culture within Anglo-Irish Literature during the following academic year. She then started a PhD at Trinity College Dublin (under the supervision of Prof. Brendan Kennelly) where she was also assigned a two-year scholarship.

Before completing the PhD at Trinity College Dublin, she was also assigned a scholarship to study as a PhD student at IULM University, Milan, which she accepted. She moved to Milan in 2000 where she also attended classes for the PhD in 'Literatures, Cultures and Europe: History, Writing and Translation'. In 2001 she was assigned a permanent position of secondary school teacher of English Language and Literature at public schools in Sicily. She continued carrying out her research in Milan and for some months in Dublin. After completing her PhD with a thesis on "Italy as a Better Elsewhere". Images of Italian Culture in Anglo-Irish contemporary literature and drama (supervisors: Prof. Paolo Proietti and Prof. Edoardo Zuccato), she was assigned a one-year scholarship and a three-year postdoc ("assegno di ricerca") at IULM University. The

topic of her Postdoc was the redefinition of the religious experience through visual arts within Anglo-Irish literature.

Other scholarships, activities, and achievements:

14-15 December 2023: **Head Organizer** of the conference 'Doing English 3: Nature and EFL Teaching in Language and Literature', University of Palermo and presentation of the paper 'Ecocriticism and environmental consciousness in Anglophone literatures'.

October 2023: **Participation to an approved national project PRIN on "1920-2020: Phantasmagories of war in contemporary literary experiences"** (PI: the University of Palermo).

24-26 May 2022: **Head organizer** of the conference 'Doing English 2. Environmental Issues and Bilingual Education in the Digital Age' and presentation of the paper 'Doing Literature today', University of Palermo.

2021: **Foundation** of an Inter University Centre of Irish Studies in Italy, CISIRL.

2021: **Member of the Board** of CISIRL.

26-27 September 2022: participation to the European Day of the English Language, Orto Botanico, University of Palermo with a reading of some pages from Ali Smith's *Autumn*.

31.1.2020: **Head organizer** of the conference 'Doing English. Reflections and Strategies for Quality Teaching' and presentation of the paper 'Environmental Literatures', University of Palermo.

2018: assignment of a CORI scholarship to teach at a foreign institution (to use before the end 2020).

2018: assignment of an Erasmus visiting scholarship to be carried out at UCC, Ireland.

2012-2013: member of the project (ex 60%) on "Shakespeare and the Italian Renaissance: Appropriation, Transformation, Opposition" (Prof. Michele Marrapodi);

Since 2011-2018: **member of the editorial committee of the journal *Inverbis***.

2007: responsible for the project (ex 60%) on "Representations of national stereotypes through the sociolinguistic analysis of Italians in Ireland";

2007: member of the project (ex 60%) on "Dalla 'barbarie' elisabettiana alla 'disciplina' neoclassica: le riscritture teatrali di Nahum Tate" with Prof. Attilio Carapezza;

2007: responsible for a project (ex 60%) on "**Defining a model for the English Language Teaching in Italy**", with Prof. Denis Gailor;

July 2009/October 2009: external examiner (assigned by MIUR) for the final exams of students in 'Mediatori Linguistici' in Reggio Calabria.

July 2008/October 2008: external examiner (assigned by MIUR) for the final exams of students in 'Mediatori Linguistici' in Reggio Calabria.

Since 2007: **member of the editorial committee of the journal** *Mediterranea. Historic Researches*.

2006: assignment of a scholarship to study at Trieste Joyce School;

2006: assignment of a scholarship to attend the Yeats Summer School, Sligo, Ireland;

2004-2006: **member of the editorial committee of the journal** *Testo a Fronte. Semestrale di teoria e pratica della traduzione letteraria*, Marcos y Marcos, Milano.

June 2004: assignment of a scholarship to attend the Yeats Summer School, Sligo, Ireland;

March 2003: assignment of a scholarship to attend the James Joyce Summer School at UCD, Dublin;

2002: selection of a research proposal on the relationship between visual arts and literature within the context of Premio Polillo, Arte e Letteratura, quarta edizione, 2002, section B;

June 2001: endorsement to Certificate of Proficiency in English, 'Translation from and into Italian', grade B;

May 2001: nomination as "expert" ("culture della material") in English language and literature at the Faculty of Humanities, University of Turin by Prof. Melita Cataldi and Prof. Donatella Abbate Badin;

May 1999: assignment of a scholarship to attend the Synge Summer School, Rathdrum, Co. Wicklow, Ireland;

May 1998: assignment of a scholarship to attend the Synge Summer School, Rathdrum, Co. Wicklow, Ireland.

March 1998: attendance of a 30-hour TEFL (Teaching English as a Foreign Language) course at Tefl International College, Dublin; grade: B.

ATTIVITA' DIDATTICA

Academic year 2023-2024:

-60-hour course in English Literature and Culture I (12 credits), undergraduate course in Languages and Literatures. Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

-60-hour course in English Literature and Culture II (12 credits), undergraduate course in Languages and Literatures. Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2022-2023:

-60-hour course in English Literature and Culture I (12 credits), undergraduate course in Languages and Literatures. Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

-60-hour course in English Literature and Culture II (12 credits), undergraduate course in Languages and Literatures. Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

-35-hour course in English Literature, undergraduate course in Linguistic Mediation in Publishing and Marketing, Istituto Armando Curcio, Roma.

-30-hour course in Teaching English as a Foreign Language (6 credits), postgraduate course in Foreign Languages and Literatures. Didactics and Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2021-2022:

-60-hour course in English Literature and Culture I (12 credits), A-L group, undergraduate course in Languages and Literatures. Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

-60-hour course in English Literature and Culture I (12 credits), M-Z group, undergraduate course in Languages and Literatures. Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

-30-hour course in Teaching English as a Foreign Language (6 credits), postgraduate course in Foreign Languages and Literatures. Didactics and Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

-35-hour course in English Literature, undergraduate course in Linguistic Mediation in Publishing and Marketing, Istituto Armando Curcio, Roma.

Academic year 2020-2021:

-60-hour course in English Literature and Culture I (12 credits), undergraduate course in Languages and Literatures. Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

-30-hour course in Teaching English as a Foreign Language (6 credits), postgraduate course in Foreign Languages and Literatures. Didactics and Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

- 30-hour laboratory in Teaching English as a Foreign Language (2 credits), undergraduate course in Primary Education Sciences, Psychological, Pedagogical, Physical Exercise and Training Sciences, University of Palermo.

Academic year 2019-2020:

-30-hour course in Teaching English as a Foreign Language (6 credits), postgraduate course in Foreign Languages and Literatures. Didactics and Intercultural Studies, School of Humanities, University of Palermo.

- 30-hour laboratory in Teaching English as a Foreign Language (2 credits), undergraduate course in Primary Education Sciences, Psychological, Pedagogical, Physical Exercise and Training Sciences, University of Palermo.

-45-hour course in English Language and translation studies 2 (9 credits), undergraduate course in Modern Languages and Literatures, School of Humanities, University of Palermo.

-45-hour course in English Language and Linguistics, (9 credits), postgraduate course in Languages and Literatures: Intercultural Studies and Didactics, School of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2018-2019:

-45-hour course in English Language and translation studies 3 (9 credits), undergraduate course in Modern Languages and Literatures, School of Humanities, University of Palermo.

-45-hour course in English Language and translation studies 2, (9 credits), postgraduate course in Western and Eastern Languages and Literatures, School of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2018-2019: 45-hour course in English Language and translation studies, postgraduate degree course in Languages and Literatures: Intercultural Studies and Didactics, School of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2017-2018:

-45-hour course in English language and translation studies 1 M-Z (12 credits), undergraduate degree course (Modern Languages and Literatures and Linguistic Mediation), School of Humanities, University of Palermo

-45-hour course in English language and translation studies 2 M-Z (12 credits), undergraduate degree course (Modern Languages and Literatures and Linguistic Mediation), School of Humanities, University of Palermo

Academic year 2016-2017:

-45-hour course in English Language and translation studies 1 (9 credits), undergraduate degree course (Modern Languages and Literatures and Linguistic Mediation), School of Humanities, University of Palermo.

-45-hour course in English Language and translation studies 2 (9 credits), postgraduate degree course (Western and Eastern Languages and Literatures), School of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2015-2016: **Classes held for two Masters' degrees, Comparative Literature and Literary Translation, during the whole month of March 2016, Trinity College Dublin, Ireland.**

Academic year 2014-2015:

-45-hour course in English Language and Translation 1 (9 credits), postgraduate degree course in Western and Eastern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

-45-hour course in English Language and Translation 2 (9 credits), postgraduate degree course in Western and Eastern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2013-2014: 45-hour course in English Language and Translation 1 (9 credits), postgraduate degree course in Western and Eastern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2012/2013: 45-hour course in English Language and Translation 1 (9 credits), postgraduate degree course in Western and Eastern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2012/2013: 45-hour course in English Language and Translation 2 (9 credits), postgraduate degree course in Western and Eastern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2011/2012: 45-hour course in English Language and Translation Studies 1 (9 credits), postgraduate degree course in Western and Eastern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2011/2012: 60-hour course of English Language and Translation Studies 1 (12 credits), degree course in Modern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2010/2011: 60-hour course of English Language and Translation Studies 2 (9 credits), degree course in Modern Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2009/2010:

- 60-hour course of English Language and Translation Studies 1 (9 credits), degree course in Foreign Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

- 40-hour course in English Language (6 credits), degree course in Modern Languages and Cultures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

- 25-hour course on 'Reading Ulysses by James Joyce: from the text to the screen', for postgraduate students in Foreign Languages and Literatures, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2008/2009: 60-hour course of English Language and Translation Studies 3 (9 credits), degree course in Modern Languages and Internet, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2007/2008:

- 60-hour course of English Language and Translation Studies 2 (9 credits), degree course Modern Languages and Internet, Faculty of Humanities, University of Palermo;

- 25-hour course on 'Anglo-Irish Literature and Visual Arts' for postgraduate students from different degree courses, Faculty of Humanities, University of Palermo.

Academic year 2006/2007:

- 60-hour course of English Language and Translation Studies I (9 credits), degree course in Modern Languages and Internet, Faculty of Humanities, University of Palermo.

- 25-hour course in 'An Introduction to Hiberno-English and to Anglo-Irish Literature' (3 credits), for postgraduate students in Foreign Languages and Literatures.

During the academic years 2004/2005 and 2005/2006 I held some classes in English Literature for the students enrolled in the degree course of Interpreting and Translation Studies, IULM University, Milan (chair: Prof. Zuccato).

From December 2002 to July 2006, I held some classes for the Comparative Literature course and supervised theses on topics of comparative literature at IULM University, Milan (chair: Prof. P. Proietti).

1 November-11 December 2002: teaching of English language and culture at a secondary school in Sicily (Scuola Media "Pappalardo", Castelvetrano, Trapani);

Academic year 2000/2001: I held classes of Anglo-Irish literature and culture at IULM for the students of Comparative Literature enrolled in different degree courses (chairs: Prof. P. Proietti and Prof. G. Puglisi), helped with exams and supervised theses on comparative literature.

Since I was appointed to the position of Lecturer (then Associate Professor) at the University of Palermo, I have been supervising final theses on the following topics: Translations Studies: theory and practice; Corpus Stylistics; Teaching English as a foreign language; Anglo-Irish Literature and Drama; Contemporary British Literature.

I have also been working as President and member of the exam committees at CLA, Centro Linguistico d'Ateneo, Palermo from 2013 to 2019.

I have been working as President of the AB24 Committee (Concorso a cattedre DD 499/2020 modificato DD 23/2022) appointed by the Department of Education, from 5.4.22 to 22.2.23.

RICERCHE FINANZIATE

PRIN 2023: “**1920-2020: Phantasmagories of war in contemporary literary experiences**” (PI: the University of Palermo).

INCARICHI / CONSULENZE

I have been working as **President of the AB24 Committee** (Concorso a cattedre DD 499/2020 modificato DD 23/2022) appointed by the Department of Education, from 5.4.22 to 22.2.23.

Editorial work

- **member of the editorial committee of the journal *Studi Irlandesi*, 2022-**

- **member of the editorial committee of the journal *Inverbis* 2011 -2018**

- For the EFACIS conference Proceedings *Irish-Italian Studies – New Perspectives on Cultural Mobility and Permeability*, Palermo University Press, Palermo, 2018.

- I have edited a collection of essays about Irish Theatre, *New Perspectives in Irish Theatre*, as a monograph issue of *Inverbis* journal.

ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

She is a member of the following associations:

AIA (Associazione Italiana di Anglistica), <http://www.anglisti.it/>

ESSE (European Society for the Study of English), <http://essenglish.org/>

IASIL (International Association for the Study of Irish Literatures), <http://www.iasil.org/>

EFACIS (European Federation of Associations and Centres of Irish Studies), <http://www.efacis.eu/site/index.php>

James Joyce Italian Foundation, <https://thejamesjoyceitalianfoundation.wordpress.com/>

AISCLI (Associazione italiana di studi sulle culture e letterature di lingua inglese), <http://www.aiscli.it/>

IATEFL (International Association of Teachers of English as a Foreign Language).

PUBBLICAZIONE

Publications:

Books

- *Un'Italia fuori dall'Italia. Immagini di cultura italiana nella letteratura anglo-irlandese contemporanea*, Aracne Editrice, Rome, 2005, pages 251.
- *Translating Italy. Notes on Irish Poets Reading Italian Poetry*, Aracne Editrice, Rome 2005, pages 118.
- *The Language and Stereotype of Italians in Irish Culture*, Aracne Editrice, Rome, 2009, pages 128.
- "I will not serve: la Stilistica dei Corpora e A Portrait of the Artist as a young Man di James Joyce", Palermo University Press, Palermo, 2016, pages 118.
- *Irish-Italian Studies – New Perspectives on Cultural Mobility and Permeability*, ed. by, Palermo University Press, Palermo, 2018.
- *InVerbis*, special issue on Irish Theatre, *New Perspectives in Irish Theatre*, ed. by, 11 (2) Carocci, Roma, 2021.

Editorial work

- member of the editorial committee of the journal *Studi Irlandesi*, 2022-

- member of the editorial committee of the journal *Inverbis* 2011 -2018
- For the EFACIS conference Proceedings *Irish-Italian Studies – New Perspectives on Cultural Mobility and Permeability*, Palermo University Press, Palermo, 2018.
- I have edited a collection of essays about Irish Theatre, *New Perspectives in Irish Theatre*, as a monograph issue of *Inverbis* journal.

Articles; translations and reviews

- “When History f/needs Fiction: *The Journal of the Plague Year* by Daniel Defoe”, forthcoming in *G. Benelli (a cura di), Annali dell’Istituto Armando Curcio, 2023, n. 2, Armando Curcio University Press, Roma.*
- “*I am not English. I am Irish which is quite another thing: Reconsidering Wilde’s Irishness.*” In *G. Benelli (a cura di), Annali dell’Istituto Armando Curcio, 2023, n. 1, pp. 263-281, Armando Curcio University Press, Roma.*
- “Introduction”, “New Perspectives in Irish Theatre”, *InVerbis*, 2021, 11 (2), 9-11.
- “Come resistere alla narrazione e deformare il romanzo di formazione. *The Hard Life* di Flann O’Brien”, *Prospero*, 2021, 26, pp. 107-118.
- “I cannot place you: Dementia and the Pandemic Experience in *The Visiting Hour* by Frank McGuinness”, *InVerbis*, 2021, 11(2), pp. 65-74.
- “Scenari dell’alterità: rappresentazioni diacroniche di italiani in Irlanda”, 2019, *In La Mantia F, Le Moli A (a cura di), Persona, Comunità, Strategie Identitarie, Palermo University Press, Palermo, pp. 165-177.*
- “All changed, changed utterly: endangered Identities in *Autumn* by Ali Smith”, 2019, *InVerbis*, 9 (2), pp. 347-355.
- “Corpus Stylistics and A Portrait of the Artist as a young Man: (De-)constructing the Spirit of the Soul”, *Joyce Studies in Italy*, 2019, 21, pp. 143-158.
- Translation of the opening passage of *On the Spine of Italy* by contemporary Irish writer Harry Clifton, in *Irish-Italian Studies – New Perspectives on Cultural Mobility and Permeability*, ed. by Chiara Sciarrino, Palermo University Press, Palermo, 2018, pp. 163-171.
- “Harry Clifton, Poesie, a cura di Chiara Sciarrino”: “Dove viviamo”, “Il poeta Sandro Penna in tarda età”, “Acque termali”, “Lucciola”, “Dinanzi alla tomba di Silone”, “Il canto di Ulisse”, “Agrumi”, Italian translations of “Where we live”, “The Poet Sandro Penna, in Old Age”, “Taking the Waters”, “Firefly”, “At the Grave of Silone”, “The Canto of Ulysses” and “Citrus” by Harry Clifton, in *Testo a Fronte*, Milano: Marcos y Marcos, no. 55, January 2017, pp. 133-155.
- “James Joyce’s *A Portrait of the Artist as a young Man*. A Corpus-Stylistics Analysis of its Italian Translations and Implications for EFL Teaching” in *Inverbis*, VI, no. 2, 2016, pp. 187-222.
- “Traduzione, interpretazione e identità: l’esperienza di alcuni poeti irlandesi”, in *Traduzione e Scrittura Poetica*, a cura di Eleonora Chiavetta, Plumelia Edizioni, Bagheria, 2012, 53-80.
- “Six Characters in Search of an Author: Kilroy alle prese con Pirandello”, in *Scripta Dictata. Saggi offerti a Marcello Cappuzzo*, Bonanno Editore, Acireale, Roma, 2011, 245-58.
- “Influences, Translations, Settings: an Evaluation of the literary Relations between Ireland and Italy” in *Studi Irlandesi. A Journal of Irish Studies*, vol. 1, n. 1, 2011, 221-268.
- “Language and Stereotype in Anglo-Irish Literature”, in *Englishes*, 2009, n. 37, year XIII, 79-87.
- “A contrastive Analysis of the first Canto of Dante’s *Inferno*: an Examination of the Translations of Seamus Heaney and Ciaran Carson”, in *Esercizi II*, Miscellanea del Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche, 2008, vol. 2, 111-132.
- “Il viaggiatore irlandese con la mafia e il violino.” in *Repubblica*, 8 August 2008, XVIII-XIX.
- “Ekphrastic Representations of Angels within Anglo-Irish Literature”, in *Textus*, 2008, vol. XXI, n. 2, 315-332.
- “Harry Clifton’s *On the Spine of Italy: A Year in the Abruzzi*: A Travel-Book or a Political Account?”, in *Englishes*, 2008, n. 34, 73-82.
- “Irlandesi in Sicilia con feeling”, in *Repubblica*, 22 May 2007, XI.
- “Tom Murphy. Un musicale ritorno a casa”, in *Tratti*, Faenza (Ra), 2007, n. 74, 128-135.
- Review of *Di libro in libro. Percorsi nella letteratura inglese e americana di Otto e Novecento* di Francesco Rognoni, in *Testo a Fronte*, Milano: Marcos y Marcos, 2006, n. 35, 336-40.
- “I buoni”, Italian translation of ‘The Good’ by Brendan Kennelly, in *Testo a Fronte*, Milano: Marcos y Marcos, 2005, n. 33, 262-3.
- “A Stranger in Kevin’s Bed. The Construction of a Literary Stereotype” in *Englishes*, 2006, n. 30, 125-41.
- “Nowhere” in *College Green*, Trinity College Dublin, Dublino, September 2000, 37.
- “Celtico e Postmoderno”, in *Exlibris*, Monocalzati (AV), n. November/December 1999, 34-5;

ATTIVITA' SCIENTIFICHE

Papers given at national and international conferences; training courses attended.

13-16 September 2023: participation to AIA Conference, with the paper “When Politics is built on fictions, it’s fiction that can help us get to truth’: Ali Smith’s wordplay and the narrative trauma of contemporary times’, University of Cosenza.

24-26 May 2022: **Head organizer** of the conference ‘Doing English 2. Environmental Issues and Bilingual Education in the Digital Age’ and presentation of the paper ‘Doing Literature today’, University of Palermo.

1-4 September 2021: participation to the online international conference of EFACIS, with the paper ‘How good was the past. How bad is the present: *The Visiting Hour* by Frank McGuinness’, Centre for Irish Studies, Charles University, Prague.

19-23 July 2021: participation to the online international conference of IASIL, with the paper ‘How virtual is the world of *The Visiting Hour*? The Pandemic experience portrayed by Frank McGuinness’, University of Łódź, Poland.

31.1.2020: **Head organizer** of the conference ‘Doing English. Reflections and Strategies for Quality Teaching’ and presentation of the paper ‘Environmental Literatures’, University of Palermo.

8 February 2019: invitation to give a seminar to English teachers on ‘Corpus Linguistics and Corpus Stylistics: new approaches to the teaching of English language and literature’, Eurolingue School, Agrigento.

13 February 2019: invitation to give a seminar to English teachers on ‘Corpus Linguistics and Corpus Stylistics: new approaches to the teaching of English language and literature’, Eurolingue School, Caltanissetta.

31 January 2019-1 February 2019: participation to The X James Joyce Italian Foundation Conference in Rome, Roma Tre University with the paper: ‘A Corpus-Stylistics re-reading of *A Portrait* and *Stephen Hero*’.

16 November 2018: participation to Cambridge English Seminar, International House, Palermo.

26 October 2018: participation to “Teacher Training Roadshow”, Conference for English Language Teachers of Lower Secondary and Secondary School including practical classroom ideas”, International House, Palermo.

23 October 2018: participation to Cambridge Assessment English Workshop, Eurolingue School, Palermo.

30 October 2018: participation to Cambridge Assessment English Workshop, Eurolingue School, Palermo.

1-3 February 2018: participation to the XI James Joyce Italian Foundation Conference in Rome, Roma Tre University with the paper: Corpus Stylistics and *A Portrait of the Artist as a young Man*: building a lexis of exile’.

31 August 2017- 3 September 2017: participation to EFACIS conference (University of Coruna, Spain) with the paper ‘Corpus Stylistics: A Machine-Based Re-Reading of *A Portrait of the Artist as a Young Man*’.

2-3 February 2017: participation (both as speaker and chair) to The X James Joyce Italian Foundation Conference in Rome, Roma Tre University with the paper: “‘Non Serviam’: A Corpus Stylistics Analysis of Negation and Religion in *A Portrait*”

25-28 July 2016: participation to Iasil Conference, UCC, Cork with the paper on “Corpus Stylistics: A Machine-based Re-reading of Joyce’s *A Portrait*”

26 June- 2 July 2016: **invitation as plenary speaker** to the Trieste Joyce School, Trieste with a talk on “Revisiting *Il Ritratto* for the hundredth time: an overview of the Italian Translations of *A Portrait*”

10 May 2016: **organizing** of and **chairing** at the conference 'Translation as Communication. (Re)narration and (Trans)creation', CLA, University of Palermo

2-3 May 2016: participation to AIA (Italian Association of English Studies) Seminar, University of Catania, Ragusa.

30 October 2015: participation to Teacher Training Roadshow, International House, Palermo

18 October 2015: participation to a full day of studies on 'Yeats Reborn. A Seminar with readings and recitals.', organized by EFACIS, at EXPO, Milan with the paper "Yeats in Italy". <http://www.efacis.eu/site/page.php?docid=1182>

3-6 June 2015: **Head Organizer of the international EFACIS Conference of Irish Studies**, University of Palermo.

23-26 July 2014: participation to the 4th UCCT Conference (Using Corpora in Contrastive and Translation Studies), Lancaster University, with the paper "Corpus Linguistics and Translation Studies: a Study of Corpus Teaching Methodologies Applied to the Reading of the Italian Translations of Joyce's *A Portrait of the Artist as a Young Man*."

30 April – 3 May 2014: participation to the 35th ICAME, Corpus Linguistics, Context and Culture Conference, Nottingham University.

12-14 September 2013: participation to the 26th AIA conference, University of Parma, with the paper "Corpus Linguistics and Translation Studies: a Study of Corpus Teaching Methodologies Applied to the Reading of the Italian Translations of Joyce's *A Portrait of the Artist as a Young Man*."

22-26 July 2013: participation to the annual IASIL conference with the paper "Creative Translation at Work: Ciaran Carson's Reading of Dante's *Inferno*".

5-8 June 2013: Participation to the Ninth Conference of EFACIS (European Federation and Associations and Centres of Irish Studies), NUI, Galway, with the paper "Identity and Otherness: Italian and Irish Culture: Carson's Reading of *Inferno*".

25-27 October 2012: participation to the international conference "Genre Variation/Standardization and Popularisation: Natural Sciences, Law and Commerce", University of Palermo, with the paper "Sheila Pim: a life devoted to garden crime stories. Analysis of a genre."

4-17 July 2012: participation to the annual PALA conference, University of Malta, with the paper "Literary Reviews in Examination: Corpus Stylistics and *The Irish Times*".

24-26 May 2012: participation to the annual Irish Studies conference organized in Italy with the paper "Literary Reviews in Examination: a Look at the Past and at the Future in *The Irish Times*", University of Trieste, Italy.

1-3 September 2011: participation to the EFACIS conference, Salford University, UK, with the paper "Language and Stereotype. An Examination of the View about Italians in contemporary Anglo-Irish Literature".

25-26 October 2010: participation as a CHAIR and member of the scientific committee of the conference "Creative Writers on Translation", University of Palermo.

24-28 August 2010: participation to the ESSE conference as organizer of a panel and with the paper "The Language and Stereotype of Foreigners in Literatures Written in English", University of Turin.

1-3 October 2009: participation to the AIA conference, University of Roma Tre, with the poster "Language and Stereotype: an

examination of the view of Italians in *The Irish Times* from marginalisation to integration”.

28-30 September 2009: participation to the conference “*Language, culture and ideology in the history of Anglo-Italian relations*”, Gargnano del Garda, with the paper “*Language and stereotype: views about Italians in The Irish Times*”.

29-30 June 2009: participation to the conference “The Teaching of English in Faculties of Medicine: Problems and Perspectives, University of Palermo.

26 July—August 2009: participation to the IASIL conference held at the University of Glasgow, with the paper “A Contrastive Analysis of the First Three Cantos of Dante’s *Inferno*. An analysis of the translations by Seamus Heaney and Ciaran Carson.”

28 July-1 August 2008: participation to the IASIL conference held at the University of Oporto, Portugal, with the paper “*A Time in Rome. An Account of Elizabeth Bowen’s travel Account in Italy.*”

13-15 December 2007: participation to the Efacis conference, University of Seville, with the paper “Italians in Ireland: Cultural Identity or Cliché Image?”.

16-20 July 2007: participation to the IASIL conference, UCD, Dublin, with the paper “Deirdre Madden’s Novels: A Literary Interpretation of Religious Art”.

22-24 February 2007: participation to the conference “The frontiers of Alterity. Images of the other and of the exotic”, IULM University, Milan.

23-24 October 2006: participation to the conference “Learning lexis in the electronic age”, University of Palermo.

7-9 September 2006: participation to the conference “Borders and Crossings VI. An International Conference on Travel Writing”, University of Palermo, with the paper “*On the Spine of Italy: a travel Book or a political Text?*”.

29 August-2 September 2006: participation to the ESSE conference, University of London, with the paper “A Poem is the Cry of its Occasion. Paul Durcan’s Museum Galleries”.

5-7 May 2005: participation to the conference on “Discourse Analysis and Contemporary Social Change”, University of Palermo.

April 2005: participation to the conference “Betwixt and Between. Place and Cultural Translation”, Queen’s University, Belfast.

15 April 2005: participation to “Samuel Johnson Day. A Dictionary of the English Language 250 years later”, University of Milan, Milan.

July 2004: participation to the IASIL conference with the paper “Intertextuality, Fiction and Interpretation in Tom Murphy’s *The Gigli Concert*”.

February 2002: participation to the conference “New Voices in Irish Criticism”, TCD, Dublin, with the paper “William Trevor’s Italy”.

July 2001: participation to the IASIL conference, Dublin City University, Dublin with the paper “The greatest poverty is not to live in a physical world: Italy in Harry Clifton’s well-travelled work”.

July 2000: participation to the IASIL conference, University of Bath, UK with the paper "Music in *The Salvage Shop*".

July 1999: participation to the IASIL conference, University of Barcelona, Spain.

March 1999: national seminar on "English Language Teaching" organized by the British Council, Palermo.

July 1998: participation to the IASIL conference, University of Limerick, Ireland.

October 1997: participation to a conference on Canadian Studies (Queen's University, Belfast);

April 1996: participation to a "Multidisciplinary Seminar of Canadian Studies" (Giardini Naxos, Italy).

AMBITI DI RICERCA

Anglo-Irish Literature and Drama

Contemporary British Literature

BrexLit

The Language of Literary Criticism

Translation Studies

Joyce Studies

ALTRE ATTIVITA

Papers given at national and international conferences; training courses attended.

13-16 September 2023: participation to AIA Conference, with the paper "When Politics is built on fictions, it's fiction that can help us get to truth": Ali Smith's wordplay and the narrative trauma of contemporary times', University of Cosenza.

24-26 May 2022: **Head organizer** of the conference 'Doing English 2. Environmental Issues and Bilingual Education in the Digital Age' and presentation of the paper 'Doing Literature today', University of Palermo.

1-4 September 2021: participation to the online international conference of EFACIS, with the paper 'How good was the past. How bad is the present: *The Visiting Hour* by Frank McGuinness', Centre for Irish Studies, Charles University, Prague.

19-23 July 2021: participation to the online international conference of IASIL, with the paper 'How virtual is the world of *The Visiting Hour*? The Pandemic experience portrayed by Frank McGuinness', University of ód, Poland.

presentation of the paper 'Environmental Literatures', University of Palermo
31.1.2020: **Head Organizer** of the conference 'Doing English: Reflections and Strategies for Quality Teaching' and

8 February 2019: invitation to give a seminar to English teachers on 'Corpus Linguistics and Corpus Stylistics: new approaches to the teaching of English language and literature', Eurolingue School, Agrigento.

13 February 2019: invitation to give a seminar to English teachers on 'Corpus Linguistics and Corpus Stylistics: new approaches to the teaching of English language and literature', Eurolingue School, Caltanissetta.

31 January 2019-1 February 2019: participation to The X James Joyce Italian Foundation Conference in Rome, Roma Tre University with the paper: 'A Corpus-Stylistics re-reading of *A Portrait* and *Stephen Hero*'.

16 November 2018: participation to Cambridge English Seminar, International House, Palermo.

26 October 2018: participation to "Teacher Training Roadshow", Conference for English Language Teachers of Lower Secondary and Secondary School including practical classroom ideas", International House, Palermo.

23 October 2018: participation to Cambridge Assessment English Workshop, Eurolingue School, Palermo.

30 October 2018: participation to Cambridge Assessment English Workshop, Eurolingue School, Palermo.

1-3 February 2018: participation to the XI James Joyce Italian Foundation Conference in Rome, Roma Tre University with the paper: Corpus Stylistics and *A Portrait of the Artist as a young Man*: building a lexis of exile'.

31 August 2017- 3 September 2017: participation to EFACIS conference (University of Coruna, Spain) with the paper 'Corpus Stylistics: A Machine-Based Re-Reading of *A Portrait of the Artist as a Young Man*'.

2-3 February 2017: participation (both as speaker and chair) to The X James Joyce Italian Foundation Conference in Rome, Roma Tre University with the paper: "'Non Serviam': A Corpus Stylistics Analysis of Negation and Religion in *A Portrait*'

25-28 July 2016: participation to IASIL Conference, UCC, Cork with the paper on "Corpus Stylistics: A Machine-based Re-reading of Joyce's *A Portrait*'

26 June- 2 July 2016: **invitation as plenary speaker** to the Trieste Joyce School, Trieste with a talk on "Revisiting *Il Ritratto* for the hundredth time: an overview of the Italian Translations of *A Portrait*'

10 May 2016: **organizing** of and **chairing** at the conference 'Translation as Communication. (Re)narration and (Trans)creation", CLA, University of Palermo

2-3 May 2016: participation to AIA (Italian Association of English Studies) Seminar, University of Catania, Ragusa.

30 October 2015: participation to Teacher Training Roadshow, International House, Palermo

18 October 2015: participation to a full day of studies on 'Yeats Reborn. A Seminar with readings and recitals.', organized by EFACIS, at EXPO, Milan with the paper "Yeats in Italy". http://www.efacis.eu/site/page.php?doc_id=1182

3-6 June 2015: **Head Organizer of the international EFACIS Conference of Irish Studies**, University of Palermo.

University, with the paper "Corpus Linguistics and Translation Studies: a Study of Corpus Teaching Methodologies Applied to the Reading of the Italian Translations of Joyce's *A Portrait of the Artist as a Young Man*."

30 April – 3 May 2014: participation to the 35th ICAME, Corpus Linguistics, Context and Culture Conference, Nottingham University.

12-14 September 2013: participation to the 26th AIA conference, University of Parma, with the paper "Corpus Linguistics and Translation Studies: a Study of Corpus Teaching Methodologies Applied to the Reading of the Italian Translations of Joyce's *A Portrait of the Artist as a Young Man*."

22-26 July 2013: participation to the annual IASIL conference with the paper "Creative Translation at Work: Ciaran Carson's Reading of Dante's *Inferno*".

5-8 June 2013: Participation to the Ninth Conference of EFACIS (European Federation and Associations and Centres of Irish Studies), NUI, Galway, with the paper "Identity and Otherness: Italian and Irish Culture: Carson's Reading of *Inferno*".

25-27 October 2012: participation to the international conference "Genre Variation/Standardization and Popularisation: Natural Sciences, Law and Commerce", University of Palermo, with the paper "Sheila Pim: a life devoted to garden crime stories. Analysis of a genre."

4-17 July 2012: participation to the annual PALA conference, University of Malta, with the paper "Literary Reviews in Examination: Corpus Stylistics and *The Irish Times*".

24-26 May 2012: participation to the annual Irish Studies conference organized in Italy with the paper "Literary Reviews in Examination: a Look at the Past and at the Future in *The Irish Times*", University of Trieste, Italy.

1-3 September 2011: participation to the EFACIS conference, Salford University, UK, with the paper "Language and Stereotype. An Examination of the View about Italians in contemporary Anglo-Irish Literature".

25-26 October 2010: participation as a CHAIR and member of the scientific committee of the conference "Creative Writers on Translation", University of Palermo.

24-28 August 2010: participation to the ESSE conference as organizer of a panel and with the paper "The Language and Stereotype of Foreigners in Literatures Written in English", University of Turin.

1-3 October 2009: participation to the AIA conference, University of Roma Tre, with the poster "Language and Stereotype: an examination of the view of Italians in *The Irish Times* from marginalisation to integration".

28-30 September 2009: participation to the conference "*Language, culture and ideology in the history of Anglo-Italian relations*", Gargnano del Garda, with the paper "*Language and stereotype: views about Italians in The Irish Times*".

29-30 June 2009: participation to the conference "The Teaching of English in Faculties of Medicine: Problems and Perspectives, University of Palermo.

26 July—August 2009: participation to the IASIL conference held at the University of Glasgow, with the paper "A Contrastive Analysis of the First Three Cantos of Dante's *Inferno*. An analysis of the translations by Seamus Heaney and Ciaran Carson."

28 July-1 August 2008: participation to the IASIL conference held at the University of Oporto, Portugal, with the paper "*A Time in Rome. An Account of Elizabeth Bowen's travel Account in Italy.*"

13-15 December 2007: participation to the Efacis conference, University of Seville, with the paper "Italians in Ireland: Cultural Identity or Cliché Image?".

16-20 July 2007: participation to the IASIL conference, UCD, Dublin, with the paper "Deirdre Madden's Novels: A Literary Interpretation of Religious Art".

22-24 February 2007: participation to the conference "The frontiers of Alterity. Images of the other and of the exotic", IULM University, Milan.

23-24 October 2006: participation to the conference "Learning lexis in the electronic age", University of Palermo.

7-9 September 2006: participation to the conference "Borders and Crossings VI. An International Conference on Travel Writing", University of Palermo, with the paper "*On the Spine of Italy*: a travel Book or a political Text?".

29 August-2 September 2006: participation to the ESSE conference, University of London, with the paper "A Poem is the Cry of its Occasion. Paul Durcan's Museum Galleries".

5-7 May 2005: participation to the conference on "Discourse Analysis and Contemporary Social Change", University of Palermo.

April 2005: participation to the conference "Betwixt and Between. Place and Cultural Translation", Queen's University, Belfast.

15 April 2005: participation to "Samuel Johnson Day. A Dictionary of the English Language 250 years later", University of Milan, Milan.

July 2004: participation to the IASIL conference with the paper "Intertextuality, Fiction and Interpretation in Tom Murphy's *The Gigli Concert*".

February 2002: participation to the conference "New Voices in Irish Criticism", TCD, Dublin, with the paper "William Trevor's Italy".

July 2001: participation to the IASIL conference, Dublin City University, Dublin with the paper "The greatest poverty is not to live in a physical world: Italy in Harry Clifton's well-travelled work".

July 2000: participation to the IASIL conference, University of Bath, UK with the paper "Music in *The Salvage Shop*".

July 1999: participation to the IASIL conference, University of Barcelona, Spain.

March 1999: national seminar on "English Language Teaching" organized by the British Council, Palermo.

July 1998: participation to the IASIL conference, University of Limerick, Ireland.

October 1997: participation to a conference on Canadian Studies (Queen's University, Belfast);

April 1996: participation to a "Multidisciplinary Seminar of Canadian Studies" (Giardini Naxos, Italy).

Courses:

2 February 2019 – 25 June 2019: attendance of an online Module 1 and module 3 **Delta** Course, International House, Accademia Britannica, Rome.

13 November 2018 - February 2019: attendance of a 40-hour TKT CLIL course, International House, Palermo,

8 January 2007 - 2 February 2007: **attendance of an intensive CELTA** (Certificate of English Language Teaching to Adults) course at International House, Dublin;

30-July-11 August 2006: attendance of the Yeats Summer School, Sligo, Ireland;

25 June-1 July 2006: attendance of the Trieste Joyce School, Trieste.

1-14 August 2004: attendance of the Yeats Summer School, Sligo, Ireland;

19-26 July 2003: attendance of an Irish course at Oideas Gael, Gleann Cholm Cille, Ireland;

6-18 July 2003: attendance of James Joyce Summer School, Newman House, UCD, Dublin;

July 2001 (three weeks) and from October-December 2001: attendance of an Irish course at Conradh na Gaeilge, Dublin;

October 1997-April 1998: attendance of an Irish course at Conradh na Gaeilge, Dublin.